

英文文法

substitute vs replace

中和高中英魁工作坊

蔡青倩、陳建志、劉添喜、郭慧敏老師



substitute vs replace

在日常生活裡，我們有時候找不到理想的人事物時，會臨時找東西或人物「代替」，中文裡就簡單地用「代替」兩個字就可以清楚表達，英文裡卻有“substitute”及“replace”這兩個字，這兩個字的用法又截然不同，以下的知識點就分別就這兩個字的用法及句型來做詳盡的介紹。



I. substitute : 用...代替，代之以

A + substitute + for + B: A 代理 B (A/B 皆為人)

- While the general manager is away on business, Sharon is assigned to substitute for him.
當總經理因公出差，Sharon 被指派去替代他。

在此句型中，Sharon (A 的位置，說話者想保留的人、事、物) 替代總經理 (B 的位置，我們想要取代的人、事、物) 管理公司職務，即符合句型 A + substitute + for + B。

A + substitute + for + B: A 替代 B (A 及 B 皆為物)

- It is hoped that natural energy resources can substitute for nuclear power or coal in the future.
一般人希望在將來，自然的能源來源可以替代核能或煤炭。
此句中，「自然的能源來源」是我們所希望想要的資源，用來取代核能或煤炭。

S + substitute + A + for + B: S 拿 A 來取代 B

- Housewives nowadays **substitute** imported food oil **for** that made at home because the latter is reported to be harmful to health.
家庭主婦現今用進口食用油來取代國內自製的油品，因為據報導，國內食用油對健康有害。
上述的例句也可以用被動的形式表達：
- Imported food oil **is substituted for** that made at home by housewives nowadays because the latter is reported to be harmful to health.

A + substitute + as + 職位/身分/頭銜: A 以...職位/身分/頭銜替代他人

- Dennis **substitutes as** our English teacher while Madge is away on maternal leave.
當 Madge 請產假時，Dennis 代任我們的英文老師。

Dennis 是句型中 A 的位置，他在 Madge 請產假的時候替代她擔任「英文老師」職位，所以用“as”接上所替代的職位/身分/頭銜。

II. replace: 代替；取代；接替；替換

A + replace + B

“replace”之後直接加說話者意欲取代、替換的人、事、物。換句話說，A 是我們想要的，而 B 是我們要淘汰的！A 取代 B。

- Smartphones have replaced flip phones.

智慧型手機已經取代了掀蓋式手機。

「智慧型手機」即為 A（我們要保留的東西），而「掀蓋式手機」是句型中 B 的角色，是我們所不要的東西。

- No cafe is going to replace Starbucks as the best coffee shop in Calvin's mind.

沒有任何一家咖啡廳，能取代星巴克在 Calvin 心中最喜歡的咖啡廳的地位。

“No cafe”是 A 的角色，「星巴克」為句型中的 B，A 卻無法取代 B，本例句使用否定的反面手法來強調「星巴克」是 Calvin 心目中最愛的事實。

- Ethan came up with a more innovative and brilliant idea to replace the conventional one.

Ethan 想出一個更創新更聰明的點子取代較傳統的那一個。

“a more innovative and brilliant idea”（更創新更聰明的點子）是代表句型中 A 的詳盡內容，是我們最後要保留下來的，而“the conventional one”（較傳統的那一個）為句型中的 B，前者取代後者，我們用 A 來取代 B。

S + replace + B + with + A

此句型的中文意義為「某人用 A 來取代 B」，與句型一完全不同的是，在此句型中我們要保留的 A 寫在後面，先提到想要捨棄的 B！

- The boss replaced most of the old employees with young job applicants.

老闆以新的求職者替換年長的員工。

在本句中，老闆或許想要節省成本，或許想要為公司注入新血，期盼有新的做為和新人新氣象，因此辭去年長的員工（句型中為 B 的角色），而用新的求職者（句型中為 A 的角色）來接替。

- The secret agent **replaced** his outmoded gadgets **with** the latest ones to facilitate his mission.

這個情報員用最新的器具來取代過時的東西，以幫助他順利完成任務。

情報員的任務通常極為艱鉅和危險，配備的更新對人身安全和任務的達成是非常重要的！因此國家要常常發展更尖端的武器，讓特務們能用以替換較過時或已被敵方破解的東西，以利任務順遂完成！

“substitute”和“replace”的較大區別是，當用於「人」的情境中，“substitute”是「暫時」代理，之後該職位者回歸後一切回復正常。但“replace”卻是「完全」取而代之。

Grammar Corner

	substitute	replace
A 取代 B	A + substitute + for + B (A = B = sb.代理) A + substitute + for + B (A = B = sth) A (sb.) + substitute + as + 職位/身分/頭銜	A + replace + B (完全取代 且 A = B = sth)
用 A 取代 B	S + substitute + A + for + B	S + replace + B + with + A

Exercise

Fill in the following TEN blanks with the right answers.

- For children, money and video games can never ____ (*2 words) parents' company.
- For women, artificial flowers can never ____ (*2 words) real ones.
- No other brand, in Mary mind, can ____ iPhone as the best brand for smartphones.
- The president is visiting our allies abroad, so the vice president has to ____ him.
- The reproduced copy of this piece work of art can never ____ the original.
- The school authorities concerned ____ the old audio system ____ the YAMAHA loudspeakers.
- The writing mats can ____ fans for cool breeze in the hot summertime.
- To be environmentally-friendly, many customers ____ locally-grown produce ____ those grown elsewhere.
- To lead a healthy life, many housewives ____ vegetable oil ____ animal fat as cooking oil.
- Material gain can never ____ friendship and love.

Answer

1	2	3	4	5
substitute for	substitute for	replace	substitute for	replace
6	7	8	9	10
replaced...with	substitute as	substitute...for	substitute...for	replace